

Vitek®

**MANUAL INSTRUCTION
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ**

**STEREO RADIO CASSETTE RECORDER
WITH LED CLOCK
ОДНОКАССЕТНАЯ СТЕРЕО МАГНИТОЛА
С ЧАСАМИ**



МОДЕЛЬ VT-3209

ENGLISH

PORTABLE RADIO CASSETTE RECORDER

Please read and follow these instructions carefully before using your unit.

WARNING:

TO REDUCE THE RISK OF FIRE OR ELECTRIC SHOCK, DO NOT EXPOSE THIS APPLIANCE TO RAIN OR MOISTURE.



CAUTION

**RISK OF ELECTRIC SHOCK!
DO NOT OPEN!**



CAUTION:

TO REDUCE THE RISK OF ELECTRIC SHOCK, DO NOT REMOVE COVER (OR BACK) NO USER SERVICEABLE PARTS INSIDE, REFER SERVICING TO QUALIFIED SERVICE PERSONNEL.

CAUTION

Use of controls or adjustments or performance of procedures other than those specified herein may result in hazardous radiation exposure.



DANGEROUS VOLTAGE

Uninsulated dangerous voltage that may be of sufficient magnitude to constitute a risk of electric shock to persons is presented within this products enclosure.



ATTENTION

The Owner's Manual contains important operating and maintenance instructions. For your safety, it is necessary to refer to the manual.

РУССКИЙ

выбор кнопкой SET (20) необходимое количество раз.

8. Для подтверждения установленных времени и даты нажмите кнопку MODE (21) один раз, затем кнопку SET (20) для вывода установленного текущего времени на дисплей.

ПРОСЛУШИВАНИЕ ЧЕРЕЗ НАУШНИКИ

Наушники (3.5 мм) подключаются в гнездо PHONE (1). При подключении наушников динамики магнитолы автоматически отключаются. Настройка звучания осуществляется при помощи тех же регуляторов, как и при обычном прослушивании.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

ПРЕДОТВРАЩЕНИЕ СЛУЧАЙНОГО СТИРАНИЯ ЗАПИСИ

Прежде чем вставить кассету в кассетоприемник, следует натянуть ослабленную ленту

карандашом. Не касайтесь поверхности ленты.

Для предотвращения случайного стирания записи удалите предохранительный язычок кассеты. Вы можете осуществить запись на кассету, заклеив скотчем отверстие слева от язычка.

Чтобы стереть запись, не надо предпринимать никаких операций. Делая новую запись, магнитофон автоматически стирает старую.

Не рекомендуется использовать 120-минутные кассеты, если вы не используете режим записи.

Пожалуйста, используйте кассеты только известных марок.

ЧИСТКА ГОЛОВОК

Для обеспечения нормальной работы магнитофона регулярно чистите лентопротяжный механизм (прижимной резиновый ролик, магнитные головки, направляющие валики и стойки). Чистку следует производить тампоном, смоченным в спирте или специальной жидкости. Не используйте для чистки ворсистые ткани, любые абразивные материалы и растворители.

Загрязнение механизма зависит от качества магнитной ленты, поэтому используйте только кассеты известных производителей.

СПЕЦИФИКАЦИЯ

Питание	AC 230 В~50 Гц; DC 6 В (UM-1) x 4 DC 1,5 В (UM-4) x 1 - для часов
Потребляемая мощность	10 Вт
Выходная мощность	1,3 Вт (650 мВт + 650 мВт)
Диапазон AM	540 - 1600 КГц
Диапазон FM	88 - 108 МГц
Размер	Примерно 371 x 142 x 134 мм

СРОК СЛУЖБЫ МАГНИТОЛЫ НЕ МЕНЕЕ 3-Х ЛЕТ

РУССКИЙ

ENGLISH

ЗАПИСЬ С РАДИОПРИЕМНИКА

- Следуйте инструкциям из раздела "РАДИОПРИЕМНИК"; убедитесь, что прием радиосигнала устойчивый и без помех.
- Вставьте кассету в деку (15).
- Нажмите на клавиши "RECORD" • (14) и "PLAY" ▶ (13).
- Вы можете отрегулировать уровень звука, не опасаясь испортить качество записи.
- Для остановки записи используйте кнопку "STOP/EJECT" ■/▲ (10), для временного прекращения записи нажмите кнопку "PAUSE" || (9).

ЗАПИСЬ СО ВСТРОЕННОГО МИКРОФОНА (5)

- Вставьте кассету в деку (15).
- Установите функциональный переключатель (3) в положение "TAPE".
- Нажмите на клавиши "RECORD" • (14) и "PLAY" ▶ (13).
- Вы можете отрегулировать звук, не опасаясь испортить качество записи.
- Для остановки записи используйте кнопку "STOP/EJECT" ■/▲ (10), для временного прекращения записи нажмите кнопку "PAUSE" || (9).

РЕЖИМ "ПАУЗА"

Вы можете остановить воспроизведение или запись в любое время, нажав на клавишу "PAUSE" || (9). Лентопротяжный механизм в это время продолжает работать, поэтому используйте эту функцию на короткое время. Повторное нажатие клавиши отменяет паузу.

Предостережение:

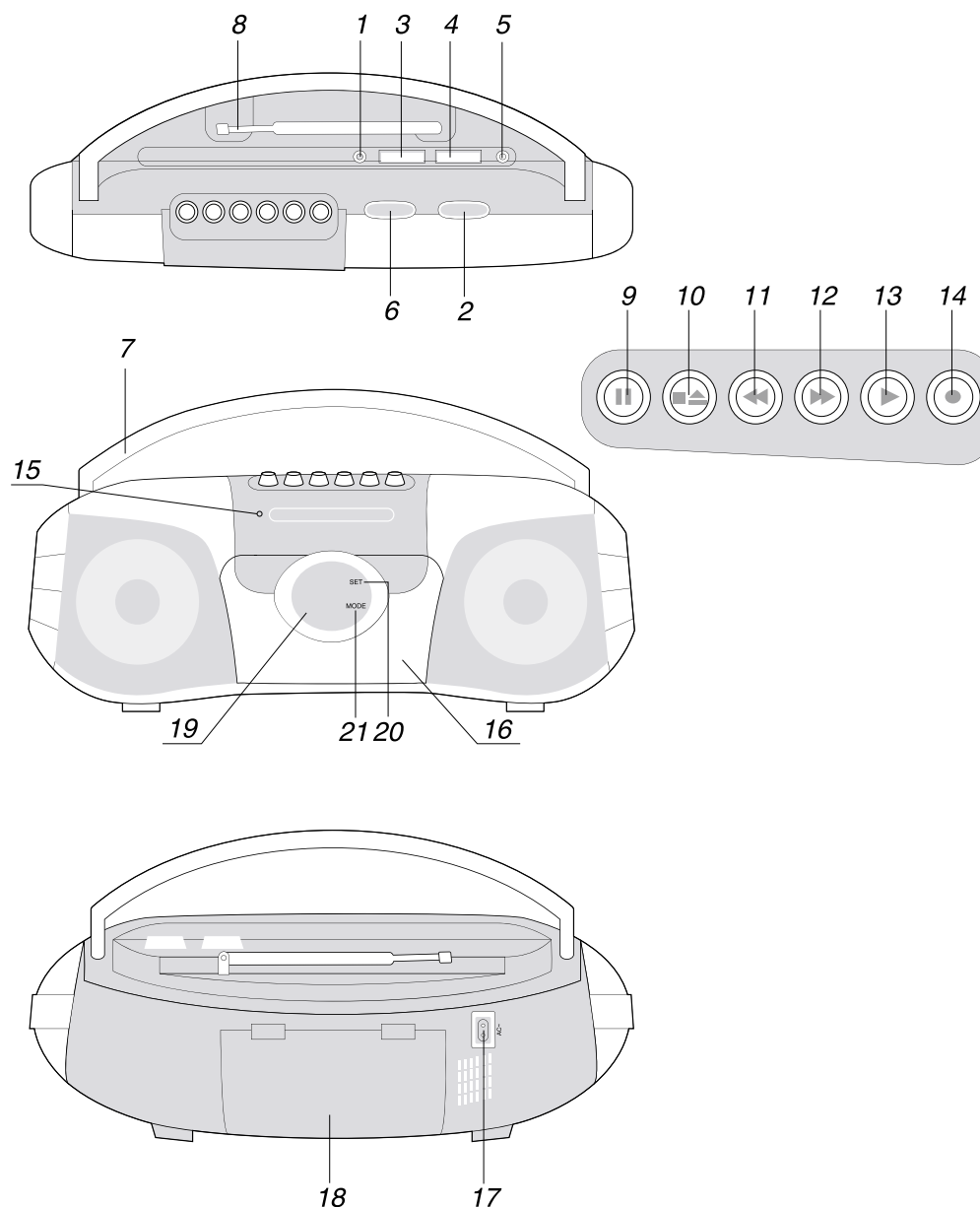
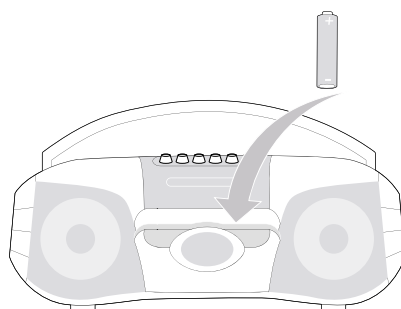
- Механизм "Автостоп" может не сработать в режиме воспроизведения, если магнитола работает от подсевших батареек.
- Отключайте прибор от сети, если вы его не используете длительное время.
- Не оставляйте клавиши в нажатом положении на долгое время.

СИСТЕМА "АВТОСТОП"

Магнитола снабжена механизмом "Автостоп", который автоматически выключает воспроизведение или запись, если кассета заканчивается.

УСТАНОВКА ТЕКУЩЕГО ВРЕМЕНИ И ДАТЫ

1. Нажмите кнопку STOP/EJECT ■/▲ (10), чтобы открыть крышку кассетоприемника.
2. Вставьте одну батарейку размера "AAA" (UM-4) как показано на рисунке и закройте крышку кассетоприемника (батарейка не входит в комплект).
3. На дисплее (19) появится время.
4. Нажмите кнопку MODE (21) дважды для выбора режима установки текущего месяца, подтвердите выбор кнопкой SET (20) необходимое количество раз.
5. Нажмите кнопку MODE (21) трижды для выбора режима установки текущей даты, подтвердите выбор кнопкой SET (20) необходимое количество раз.
6. Нажмите кнопку MODE (21) четыре раза для выбора режима установки текущего часа, подтвердите выбор кнопкой SET (20) необходимое количество раз.
7. Нажмите кнопку MODE (21) пять раз для выбора режима установки текущих минут, подтвердите



ENGLISH

PARTS IDENTIFICATION

1. PHONES jack
2. VOLUME control knob
3. FUNCTION switch
4. BAND selector switch
5. Built-in MIC
6. TUNING knob
7. HANDLE
8. Whip antenna
9. PAUSE button
10. STOP/EJECT button

11. FAST FORWARD button
12. REWIND button
13. PLAY button
14. RECORD button
15. FM-STEREO indicator
16. Cassette Compartment
17. AC jack
18. Battery lid
19. Clock display
20. SET button
21. MODE button

BEFORE USE

Usable power sources

The unit may be powered on AC house current or by 4 UM-1 (size D) dry cell batteries.

WARNING

To prevent electric shock, disconnect this set from the electrical main before altering the voltage selector switch.

OPERATION TIPS

- Do not use the unit in places which are extremely hot, cold, dusty or humid. In particular, do not keep the unit:
 - in a high humidity area such as a bathroom
 - near a heater
 - in an area exposed to direct sunlight (e.g. inside a parked car, please be careful because it may become extremely hot).
- When you are not going to use for a long period of time, disconnect the AC power cord. When the cord is plugged in, a small amount of current keeps on flowing to the unit even if the FUNCTION switch is in TAPE/OFF.
- To prevent the risk of fire or damage to the AC jack, use only the supplied AC power cord.

POWER SUPPLY

Using on house current when connecting and disconnecting the AC cord

- Check that the rated voltage of your unit matches your local voltage.
- Make sure the FUNCTION switch is in TAPE/OFF position.
- Grip the plug and not the cord itself. Pulling the cord may damaged it and cause hazard.

CAUTION

The AC jack of this set may be connected only with the attached AC power cord. Use with other ones may result in the risk of fire or the damage of AC jack.

Using on batteries

Make sure the FUNCTION switch is in TAPE/OFF position, and insert 4 UM-1 (size D) batteries.

When using on batteries

Disconnect the AC power cord from the AC jack of the unit.

Battery power is cut automatically by the cord while it is connected.

Battery replacement

The batteries need replacement when the tape speed slows down, volume decreased and sound distorts.

Notes

- Do not mix different types of batteries, or old batteries with new ones.
- When you are not going to use the unit for a long period of time, remove them to prevent possible electrolyte leakage.

РУССКИЙ

Расположение элементов управления

1. Гнездо для подключения наушников
2. Регулятор громкости
3. Функциональный переключатель
4. Частотный переключатель радио
5. Встроенный микрофон
6. Регулятор настройки радио
7. Ручка магнитолы
8. Телескопическая антенна
9. Кнопка "Пауза"
10. Кнопка "Стоп/Выброс кассеты"
11. Кнопка ускоренной перемотки вперед
12. Кнопка ускоренной перемотки назад

13. Кнопка "Воспроизведение"
14. Кнопка "Запись"
15. Индикатор FM-стерео
16. Отсек для кассеты
17. Гнездо для подключения сетевого шнура
18. Отсек для батареек
19. Дисплей
20. Кнопка установки текущего времени и даты
21. Кнопка выбора параметров для установки текущего времени и даты

ПИТАНИЕ ОТ СЕТИ

- Перед включением в сеть убедитесь, что напряжение, указанное на маркировке магнитолы, совпадает с напряжением в вашем доме.
- Подключите один конец сетевого шнура в гнездо (17) на задней панели магнитолы, а другой - в розетку.
- При длительном неиспользовании магнитолы отключите ее из сети полностью, а также извлеките батарейки из отсека.

ПИТАНИЕ ОТ БАТАРЕЕК

Откройте отсек для батареек (18) и вставьте 4 батарейки UM-1 или размера D, соблюдая указанную полярность. Закройте отсек.

РАДИОПРИЕМНИК

- Установите функциональный переключатель (3) в положение "RADIO".
- Выберите желаемый диапазон переключателем диапазонов (4).
- Найдите нужную передающую станцию, вращая регулятор настройки (6).
- Установите регулятор громкости (2) в желаемое положение.
- Для наилучшего приема в диапазоне FM, выдвиньте полностью антенну (8) и сориентируйте ее под нужным углом.
- Для стереоприема установите функциональный переключатель (3) в положение RADIO/FM ST, при этом загорится индикатор FM-стерео (15).
- Чтобы отключить радио, установите функциональный переключатель в положение TAPE/OFF.

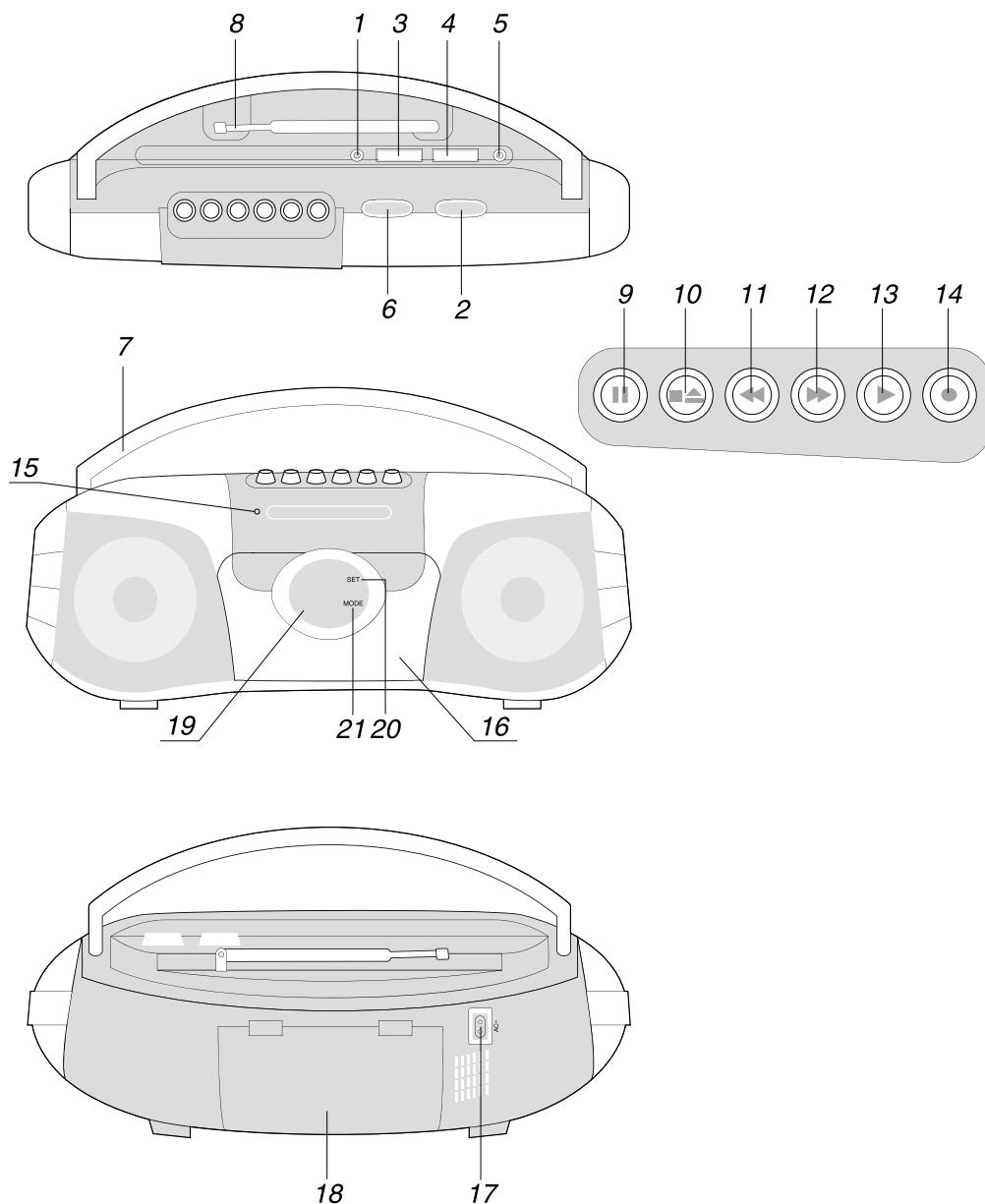
МАГНИТОФОН

ВОСПРОИЗВЕДЕНИЕ КАССЕТЫ

1. Установите функциональный переключатель (3) в положение TAPE/OFF.
2. Нажмите кнопку STOP/EJECT ■/▲ (10), чтобы открыть крышку кассетоприемника.
3. Вставьте кассету с записью в деку (15) и закройте крышку кассетоприемника.
4. Для воспроизведения кассеты нажмите кнопку PLAY ▶ (13).
5. Чтобы остановить воспроизведение, нажмите клавишу STOP/EJECT ■/▲ (10).
6. Чтобы перемотать ленту вперед, нажмите кнопку F.FWD ► (11).
7. Чтобы перемотать ленту назад, нажмите кнопку REW ◀ (12).
8. Чтобы временно остановить воспроизведение, нажмите кнопку PAUSE II (9).
9. Чтобы возобновить воспроизведение, нажмите кнопку PAUSE II (9) снова.

РУССКИЙ

ENGLISH



- Never recharge the batteries, apply heat to them, or take them apart, to prevent risk of electrolyte leakage or explosions.

LISTENING TO THE RADIO

1. Set the FUNCTION switch to RADIO.
2. Select a band with the BAND SELECTOR switch.
3. Turn in to a station with the TUNING knob.
4. Adjust the VOLUME control knob to your desire level.

When you finish listening to the radio, set the FUNCTION switch to TAPE/OFF.

To listen to FM broadcasts, select the mode with the BAND selector switch.

- To listen to stereo broadcasts: FM-Stereo position
- To listen to mono broadcasts: FM MONO position

If the FM broadcast signal is too weak set the BAND selector switch from 'FM-Stereo' to 'FM MONO' mode. Background noise will be reduces although the broadcast becomes monaural.

FOR BETTER RECEPTION**For AM reception**

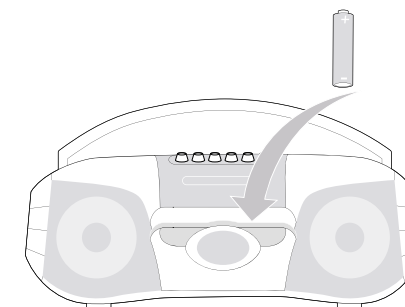
The internal antenna is used. Turn the unit to the position that sounds best.

For FM reception

Extend the whip antenna and place it in the position that sounds best.

CLOCK FUNCTION

1. Press the STOP/EJECT button to open the cassette door, following the polarity inside the battery compartment, insert one size "AAA" (UM-4) battery (not included).
2. Close the cassette door.
3. Time will be displayed.
4. Press MODE button twice to month, then press SET button to set.
5. Press MODE button 3 times to dates, then press SET button to set.
6. Press MODE button 4 times to hour, then press SET button to set.
7. Press MODE button 5 times to minute, then press SET button to set.
8. Press MODE button to return to setting display by stationary and press SET to resume time & date normal operation.

**PLAYING BACK A TAPE**

1. Press the STOP/EJECT button to open the cassette compartment and insert a recorded tape.
2. Set the FUNCTION switch to TAPE/OFF.
3. Press the PLAY button.
4. Adjust the VOLUME control knob to your desire level. To stop playing, press the STOP/EJECT button.

TO PAUSE

Press the PAUSE button. To resume play, press the PAUSE button again.

TO FAST WINDING

Press the FAST FORWARD button or REWIND button. To stop winding, press the STOP/EJECT button.

ENGLISH

РУССКИЙ

AUTOMATIC-STOP

At the end of the tapes, the PLAY and the RECORD button will switch off and the power will be cut automatically. With the FAST FORWARD and REWIND buttons, the tape will stop but the power will remain on. Press the STOP/EJECT button.

RECORDING

Recording from the built-in radio

1. Press the STOP/EJECT button to open the Cassette compartment and insert a blank tape. (The side for recording faces you)
2. Set the FUNCTION switch to RADIO.
3. Tune in to a station with TUNING knob.
4. The RECORD button is pressed simultaneously and recording begins.

When recording is over, press the STOP/EJECT button to stop the tape, and set the FUNCTION switch to TAPE/OFF.

Notes Recording from the radio is not affected by the volume control.

Recording with the built-in microphone

1. Press the STOP/EJECT button to open the Cassette compartment and insert a blank tape. (The side for recording faces you)
2. Set the FUNCTION switch to TAPE/OFF.
3. The RECORD button is pressed simultaneously, and recording begins.
4. To stop recording/ press the STOP/EJECT button.

Tape slack [A]

Check and tighten slack tape before use with a pencil or a similar tool. Slack tape may possibly break or become jammed in the mechanism.

C-120 tape

C-120 tape is extremely thin and easily deformed or damaged. It is not recommended for us in this unit.

To prevent accident erasure [B]

Use a screwdriver or pointed tool to break off the plastic tabs.

Re-use [C]

Cover the tab openings with cellophane tape.

Erasing a recording

A recording is erased when something else is recorded over it.

MAINTENANCE

To clean the cabinet: Use a soft cloth slightly moistened with mild detergent solution. Do not use strong solvents, such as alcohol, benzine or thinner. Regular deck cleaning: Clean the record/playback head, erasure head, pinch roller, and capstans regularly (every 10 hours of use) for optimum sound quality. Use a cotton swab slightly moistened with cleaning fluid for denatured alcohol.

SPECIFICATION

Type	stereo radio cassette recorder
Power Source	Batteries, DC-6V (UM-1 X 4) DC -1,5V (UM- 4 x 1) - for LED clock AC Power
Output	1.3 W maximum (650 mW + 650 mW)
Power consumption	10 W
Frequency range	NORMAL tape 40 - 10,000Hz
Frequency range	FM 88-108 MHz AM 540 - 1600 kHz

SERVICE LIFE OF THE PORTABLE RADIO CASSETTE RECORDER NOT LESS THAN 3 YEARS

УВАЖАЕМЫЙ ПОКУПАТЕЛЬ!

Чтобы Ваша магнитола служила максимально долго, обратите внимание на следующие правила пользования:

- Перед включением прибора в сеть проверьте, соответствует ли напряжение, указанное на магнитоле, напряжению в вашем доме.
- При подключении сетевого шнура к штекеру, расположенному на задней стенке аппарата, вилка должна быть выключена из розетки. Необходимо строго соблюдать последовательность подключения к сети 220В:
а) подключить сетевой шнур к аппарату,
б) подсоединить шнур к сети 220В.
При несоблюдении последовательности трансформатор может выйти из строя.
- При выключении сетевого шнура из розетки держитесь не за шнур, а за вилку.
- Если Ваша магнитола оснащена переключателем напряжения, установите его в правильное положение. При установке переключателя в положение, не соответствующее напряжению сети, аппарат может выйти из строя.
- Если система долгое время не используется, отключите ее от электросети.
- При длительном неиспользовании аппарата извлеките батарейки из отсека.
- Не устанавливайте систему в места, где она может быть подвержена действию воды, влажности, тепла, прямого солнечного света. Держите магнитолу вдали от источников магнитных полей (телевизор, акустические системы, намагниченные объекты).
- Не подвержайте систему резким перепадам температур.
- Следите за тем, чтобы металлические предметы или жидкости не попадали внутрь корпуса системы. Если в корпус попал посторонний предмет или жидкость, отключите магнитолу, извлеките батарейки и обратитесь в мастерскую по обслуживанию и ремонту аудиотехники.



ОСТОРОЖНО!
РИСК ЭЛЕКТРИЧЕСКОГО УДАРА!
НЕ ОТКРЫВАТЬ!



ВО ИЗБЕЖАНИЕ ПОРАЖЕНИЯ ЭЛЕКТРИЧЕСКИМ ТОКОМ НЕ СНИМАЙТЕ ЗАДНЮЮ КРЫШКУ.
ВНУТРИ АППАРАТА НЕТ ДЕТАЛЕЙ, ТРЕБУЮЩИХ ОБСЛУЖИВАНИЯ ПОЛЬЗОВАТЕЛЕМ.
ОБСЛУЖИВАНИЕ ДОЛЖНО ВЫПОЛНЯТЬСЯ КВАЛИФИЦИРОВАННЫМИ СПЕЦИАЛИСТАМИ.

Графические символы, нанесенные на задней панели прибора, имеют следующее значение:



Опасное напряжение внутри прибора, которое может служить причиной электрического удара.



Инструкция по эксплуатации содержит важные рекомендации, которых следует придерживаться для вашей безопасности.